

ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель ОПОП ВО
профессор М.В. Двойников

Проректор по образовательной
деятельности
доцент Д.Г.Петраков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Уровень высшего образования:	Магистратура
Направление подготовки:	21.04.01 Нефтегазовое дело
Направленность (профиль):	Бурение горизонтальных скважин
Квалификация выпускника:	Магистр
Форма обучения:	очная
Составитель:	ст. преп. Гагарина О.Ю.

Санкт-Петербург

Рабочая программа дисциплины «Деловой иностранный язык (английский, немецкий, французский)» разработана:

- в соответствии с требованиями ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки «21.04.01 Нефтегазовое дело», утвержденного приказом Минобрнауки России № 97 от 9 февраля 2018 г.;

- на основании учебного плана магистратуры по направлению подготовки «21.04.01 Нефтегазовое дело», направленность (профиль) «Бурение горизонтальных скважин».

Составитель:

Гагарина О.Ю.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков от 25.01.2023 г., протокол № 7.

Заведующий кафедрой иностранных языков

к.ф.н., доц. И.Г.Герасимова

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины «Технический иностранный язык (английский, немецкий, французский)»: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение будущими специалистами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Основные задачи дисциплины:

- формирование знаний лексического материала и коммуникативной грамматики для использования в профессионально-деловом общении.
- развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо).
- развитие умений использования стратегий автономной учебно-познавательной деятельности через самостоятельную работу.
- формирование позитивного отношения и толерантности к другим культурам вообще и к культуре стран изучаемого языка в частности.
- развитие способности к сотрудничеству и совместному решению проблем в профессионально-деловом общении.
- стимулирование познавательной активности и мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка как инструмента профессионального становления и развития.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Технический иностранный язык (английский, немецкий, французский)» входит в состав части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 21.04.01 «Нефтегазовое дело», направленность (профиль) «Бурение горизонтальных скважин», и изучается в 3 семестре.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Технический иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции
Содержание компетенции	Код компетенции	
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4	УК-4.1. Знать: - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; - современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.
		УК-4.2. Уметь: - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции
Содержание компетенции	Код компетенции	
		УК-4.3. Владеть: - методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины «Технический иностранный язык (английский, немецкий, французский)» составляет **4** зачетных единиц, **144** ак. часа.

Вид учебной работы	Всего ак. часов	Ак. часы по семестрам
		3
Аудиторные занятия, в том числе:	72	72
Лекции	-	-
Практические занятия (ПЗ)	72	72
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе	72	72
Выполнение курсовой работы	-	-
Подготовка к семинарским занятиям	-	-
Подготовка к практическим занятиям	72	72
Подготовка к лабораторным занятиям	-	-
Вид промежуточной аттестации: экзамен (Э), зачет (З), дифф. зачет (Д), курсовая работа (Р)		Д
Общая трудоемкость дисциплины	ак. час.	144
	зач. ед.	3

4.2. Содержание дисциплины

Учебным планом предусмотрены: практические занятия, самостоятельная работа.

4.2.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Наименование разделов	Виды занятий				
	Всего ак. часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа студента
Раздел 1. Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения)	72	-	36	-	36
Раздел 4. Я и моя будущая профессия (профессиональная сфера общения)	72	-	36	-	36
Итого:	144	-	72	-	72

4.2.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Разделы	Содержание практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
3 семестр			
1	Раздел 1	1. Высшее образование в России и за рубежом. 2. Мой университет. 3. Мой факультет. 4. Выдающиеся преподаватели и ученые моего университета.	36
2	Раздел 2	1. Избранное направление профессиональной деятельности. 2. История, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки. 3. Академическая мобильность. 4. Научно-исследовательские мероприятия. 5. Конференции. Презентация научного доклада.	36
Итого:			72

4.2.3. Практические занятия

Английский язык

4.2.3. Практические занятия

3 семестр

№ п/п	Раздел	Наименование практических работ	Трудоемкость час.
1	1	Ознакомление с целью и задачами первого семестра. Основы перевода технических текстов. Нейтральный/научный стиль. Повторение видовременных форм глагола в действительном залоге (Active Voice). Выдача задания по индивидуальному чтению (статья на английском языке по теме исследования) Разговорная тема: Система высшего образования в России.	2
2	1	Условные предложения нулевого и первого типа. Разговорная тема: Высшее образование за рубежом. Сравнительный анализ.	2
3	1	Условные предложения 2 типа. Разговорная тема: Горный университет. Просмотр и обсуждение видеофильма о Горном университете.	2
4	1	Условные предложения 3 типа. Разговорная тема: Горный университет. История. Выдающиеся учёные и преподаватели.	2
5	1	Условные предложения смешанного типа. Конструкция I wish.../If only... Ознакомление с правилами подготовки и проведения научных презентаций на иностранном языке. Разговорная тема: Горный университет. История и развитие моего факультета/кафедры.	2
6	1	Условные предложения. Обобщение. Контроль пройденного лексико-грамматического материала. Разговорная тема: Горный университет. Горный музей.	2
7	1	Повторение видовременных форм глагола в английском языке в страдательном залоге (Passive Voice). Разговорная тема: Образование в нефтегазовой отрасли.	2
8	1	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Работа над лексическим минимумом. Глоссарий из 30 терминов по теме исследования.	2
9	1	Страдательный залог (The Passive). Повествовательные предложения. Особенности перевода пассивных конструкций. Развитие навыков письменной речи: написание эссе.	2
10	1	Страдательный залог (The Passive). Вопросительные, отрицательные предложения. Обучение переводу технических текстов. Разговорная тема: Избранное направление профессиональной деятельности	2
11	1	Косвенная речь. Повествовательные предложения в косвенной речи. Правило согласования времён. Разговорная тема: Моя профессия (преимущества, перспективы).	2
12	1	Косвенная речь. Вопросительные предложения в косвенной речи. Правило согласования времён. Обучение переводу технических текстов. Разговорная тема: Моя профессия. Перспективы профессии в России и за рубежом.	2
13	1	Косвенная речь. Повелительные предложения в косвенной речи. Обучение переводу технических текстов. Разговорная тема: Нефтегазовая промышленность. История развития.	2

№ п/п	Раздел	Наименование практических работ	Трудоемкость час.
14	1	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Углеводороды. Формирование нефтегазовых месторождений.	2
15	1	Повторение пройденного лексико-грамматического материала. Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Углеводороды. Крупные месторождения в мире и России.	2
16	1	Собеседование по пройденным разговорным темам. Работа над лексическим минимумом. Рекомендации по составлению презентации на иностранном языке.	2
17	1	Контроль пройденного материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению.	
18	1	Лексическая тема: Научно-исследовательская работа: отличительные черты успешного исследователя (ученого)	2
19	2	Неличные формы глагола. Инфинитивный оборот Complex Object/Complex Subject. Способы перевода на русский язык. Академическая мобильность: оформление подачи заявки на грант.	2
20	2	Неличные формы глагола. Инфинитив. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования.	2
21	2	Неличные формы глагола. Инфинитивный оборот Complex Subject. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Академическая мобильность: стипендии и стажировки для иностранных студентов	2
22	2	Неличные формы глагола. Инфинитивный оборот Complex Object. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на грант. Работа над лексическим минимумом.	2
23	2	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
24	2	Неличные формы глагола. Причастие настоящего времени. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Структура научной статьи. Critical review (критический обзор научной статьи)	2
25	2	Неличные формы глагола. Сравнение форм причастия настоящего времени и герундия. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Структура научной статьи. Правила написания аннотации к научной статье.	2
26	2	Неличные формы глагола. Причастие прошедшего времени. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Базы данных реферативной и аналитической информации о научных исследованиях (SCOPUS, Web of Science, Google Scholar и др.)	2
27	2	Неличные формы глагола. Причастные обороты. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Разговорная тема: Участие в международных научных мероприятиях. рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
28	2	Неличные формы глагола. Герундий. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Структура научной статьи. Правило IMRAD.	2
29	2	Неличные формы глагола. Герундий и отглагольное существительное. Способы перевода на русский язык. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Структура научной статьи. Описание графиков.	2
30	2	Неличные формы глагола. Герундий. Герундиальные обороты. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Структура научной статьи. Описание графиков, таблиц.	2
31	2	Неличные формы глагола. Причастие настоящего времени. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Структура научной статьи. Critical review (критический обзор научной статьи)	2
32	2	Анализ предложений с различными формами неличных глаголов. Разговорная тема: Участие в международных научных мероприятиях. рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
33	2	Повторение и контроль пройденного лексико-грамматического материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению (научная статья по теме исследования).	2
34	2	Контроль лексического минимума по специальности.	2
35	2	Собеседование по пройденным разговорным темам. Презентация научно-исследовательской работы (первые результаты исследования) по теме магистерской диссертации.	2
36	2	Дифференцированный зачет. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 1000 п.з. за 60 мин.)	2
Итого			72

Немецкий язык

3 семестр

№ п/п	Раздел	Наименование практических работ	Трудоемкость час.
-------	--------	---------------------------------	-------------------

№ п/п	Раздел	Наименование практических работ	Трудоемкость час.
1	1	Ознакомление с целью и задачами первого семестра. Основы перевода технических текстов. Нейтральный/научный стиль. Выдача задания по индивидуальному чтению (статья на английском языке по теме исследования) Разговорная тема: Система высшего образования в России.	2
2	1	Страдательный залог (Passiv). Präsens и Präteritum в страдательном залоге. Разговорная тема: Высшее образование за рубежом. Сравнительный анализ.	2
3	1	Perfekt и Plusquamperfekt в страдательном залоге. Разговорная тема: Горный университет. Просмотр и обсуждение видеофильма о Горном университете.	2
4	1	Futurum в страдательном залоге. Разговорная тема: Горный университет. История. Выдающиеся учёные и преподаватели.	2
5	1	Обучение переводу технических текстов. Разговорная тема: Горный университет. История и развитие моего факультета/кафедры.	2
6	1	InvitativPassiv. Контроль пройденного лексико-грамматического материала. Разговорная тема: Горный университет. Горный музей.	2
7	1	Контроль пройденного лексико-грамматического материала. Разговорная тема: Образование в нефтегазовой отрасли.	2
8	1	EingliedrigesPassiv. Контроль заданий по индивидуальному чтению. Работа над лексическим минимумом. Глоссарий из 30 терминов по теме исследования.	2
9	1	Zustandspassiv. Развитие навыков письменной речи: написание эссе.	2
10	1	Обучение переводу технических текстов. Разговорная тема: Избранное направление профессиональной деятельности	2
11	1	Инфинитив с частицей zu и без нее. Разговорная тема: Моя профессия (преимущества, перспективы).	2
12	1	Инфинитивные обороты um...zu, statt...zu, ohne...zu. Обучение переводу технических текстов. Разговорная тема: Моя профессия. Перспективы профессии в России и за рубежом.	2
13	1	Глаголы haben/sein + инфинитив с частицей zu. . Обучение переводу технических текстов. Разговорная тема: Нефтегазовая промышленность. История развития.	2
14	1	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Углеводороды. Формирование нефтегазовых месторождений.	2
15	1	Повторение пройденного лексико-грамматического материала. Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Углеводороды. Крупные месторождения в мире и России.	2
16	1	Собеседование по пройденным разговорным темам. Работа над лексическим минимумом. Рекомендации по составлению презентации на иностранном языке.	2
17	1	Контроль пройденного материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению.	2
18	1	Лексическая тема: Научно-исследовательская работа: отличительные черты успешного исследователя (ученого)	2
19	2	Образование причастия I (Partizip I). Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Научно-исследовательская работа: академические и профессиональные перспективы.	2
20	2	Причастие I с частицей zu. Причастие II в роли определения. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования.	2
21	2	Обособленные причастные обороты. Лексическая тема: Академическая мобильность: стипендии и стажировки для иностранных студентов.	2
22	2	Обособленные причастные обороты. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на грант. Работа над лексическим минимумом.	2
23	2	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
24	2	Распространенное определение. Алгоритм перевода на русский язык. Лексическая тема: Структура научной статьи. Правило IMRAD.	2
25	2	Перевод существительного с простым и распространенным определением. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Структура научной статьи. Описание графиков.	2
26	2	Перевод существительного с простым и распространенным определением. Лексическая тема: Структура научной статьи. Описание графиков, таблиц.	2
27	2	Перевод существительного с простым и распространенным несогласованным определением. Лексическая тема: Структура научной статьи. Critical review (критический обзор научной статьи)	2
28	2	Перевод существительного с простым и распространенным несогласованным определением. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Структура научной статьи. Правила написания аннотации к научной статье.	2
29	2	Перевод существительного с простым и распространенным несогласованным определением. Лексическая тема: Базы данных реферативной и аналитической информации о научных исследованиях (SCOPUS, Web of Science, Google Scholar и др.)	2

№ п/п	Раздел	Наименование практических работ	Трудоемкость час.
30	2	Перевод существительного с простым и распространенным несогласованным определением. Лексическая тема: Базы данных реферативной и аналитической информации о научных исследованиях	2
31	2	Обобщение пройденного лексико-грамматического материала. Разговорная тема: Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
32	2	Работа над лексическим минимумом. Разговорная тема: Участие в международных научных мероприятиях. рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
33	2	Контроль лексического минимума по специальности.	2
34	2	Повторение и контроль пройденного лексико-грамматического материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению (научная статья по теме исследования).	2
35	2	Собеседование по пройденным разговорным темам. Презентация научно-исследовательской работы (первые результаты исследования) по теме магистерской диссертации.	2
36	2	Дифференцированный зачет. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 1000 п.з. за 60 мин.)	2
Итого			72

Французский язык

3 семестр

№ п/п	Раздел	Наименование практических работ	Трудоемкость час.
1	1	Ознакомление с целью и задачами первого семестра. Основы перевода технических текстов. Нейтральный/научный стиль. Выдача задания по индивидуальному чтению (статья на английском языке по теме исследования) Разговорная тема: Система высшего образования в России.	2
2	1	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Понятие сослагательного наклонения во французском языке. Образование форм сослагательного наклонения. Разговорная тема: Высшее образование за рубежом. Сравнительный анализ.	2
3	1	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в простом предложении. Разговорная тема: Горный университет. Просмотр и обсуждение видеofilmа о Горном университете.	2
4	1	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в придаточных предложениях: Subjonctif в придаточных дополнительных. Разговорная тема: Горный университет. История. Выдающиеся учёные и преподаватели.	2
5	1	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в придаточных предложениях: Subjonctif в придаточных определительных. Разговорная тема: Горный университет. История и развитие моего факультета/кафедры.	2
6	1	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в придаточных предложениях: Subjonctif в придаточных обстоятельственных. Контроль пройденного лексико-грамматического материала. Разговорная тема: Горный университет. Горный музей.	2
7	1	Страдательный залог. Особенности образования и перевода пассивных конструкций. Разговорная тема: Образование в нефтегазовой отрасли.	2
8	1	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Работа над лексическим минимумом. Глоссарий из 30 терминов по теме исследования.	2
9	1	Повторение изученных времён французского глагола. Активная и пассивная форма глагола. Развитие навыков письменной речи: написание эссе.	2
10	1	Активная и пассивная форма глагола. Разговорная тема: Избранное направление профессиональной деятельности.	2
11	1	Пассивная форма (la forme passive). Образование пассивной формы французского глагола. Разговорная тема: Моя профессия (преимущества, перспективы).	2
12	1	Глаголы faire и laisser в конструкции с инфинитивом. Залоговое значение. Разговорная тема: Моя профессия. Перспективы профессии в России и за рубежом.	2
13	1	Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях. Безличные глаголы во французском языке. Способы перевода на русский язык. Разговорная тема: Нефтегазовая промышленность. История развития.	2
14	1	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Углеводороды. Формирование нефтегазовых месторождений.	2
15	1	Местоимение <i>en</i> и <i>y</i> , случаи их употребления. Повторение пройденного лексико-грамматического материала. Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Углеводороды. Крупные месторождения в мире и России.	2

№ п/п	Раздел	Наименование практических работ	Трудоемкость час.
16	1	Собеседование по пройденным разговорным темам. Работа над лексическим минимумом. Рекомендации по составлению презентации на иностранном языке.	2
17	1	Контроль пройденного материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению.	2
18	1	Лексическая тема: Научно-исследовательская работа: отличительные черты успешного исследователя (ученого)	2
19	2	Прямая и косвенная речь. Изменения, имеющие место при переходе от прямой речи к косвенной. Лексическая тема: Научно-исследовательская работа: академические и профессиональные перспективы.	2
20	2	Прямая и косвенная речь. Изменения, имеющие место при переходе от прямой речи к косвенной. Лексическая тема: Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования.	2
21	2	Косвенный вопрос. Лексическая тема: Академическая мобильность: стипендии и стажировки для иностранных студентов.	2
22	2	Обобщение пройденного лексико-грамматического материала. Лексическая тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на грант. Работа над лексическим минимумом.	2
23	2	Контроль заданий по индивидуальному чтению. Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
24	2	Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Структура научной статьи. Правило IMRAD.	2
25	2	Определение терминологии, знакомство с понятием тезауруса. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Структура научной статьи. Описание графиков.	2
26	2	Неличные формы глагола. Причастие (le participe): le participe présent. Образование. Особенности употребления. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Структура научной статьи. Описание графиков, таблиц.	2
27	2	Неличные формы глагола. Причастие (le participe): le participe passé. Образование. Особенности употребления. Способы перевода на русский язык. Лексическая тема: Структура научной статьи. Critical review (критический обзор научной статьи).	2
28	2	Неличные формы глагола. Gerondif. Образование. Особенности употребления. Способы перевода на русский язык. Работа над лексическим минимумом. Лексическая тема: Структура научной статьи. Правила написания аннотации к научной статье.	2
29	2	Сочинительные и подчинительные союзы во французском предложении. Лексическая тема: Базы данных реферативной и аналитической информации о научных исследованиях (SCOPUS, Web of Science, Google Scholar и др.)	2
30	2	Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
31	2	Обучение переводу технических текстов. Лексическая тема: Рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
32	2	Работа над лексическим минимумом. Разговорная тема: Участие в международных научных мероприятиях. рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
33	2	Повторение и контроль пройденного лексико-грамматического материала. Контроль заданий по индивидуальному чтению (научная статья по теме исследования).	2
34	2	Контроль лексического минимума по специальности.	2
35	2	Собеседование по пройденным разговорным темам. Презентация научно-исследовательской работы (первые результаты исследования) по теме магистерской диссертации.	2
36	2	Дифференцированный зачет. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 1000 п.з. за 60 мин.)	2
Итого			72

4.2.4. Лекционные занятия

Лекционные занятия не предусмотрены.

4.2.5. Лабораторные работы

Лабораторные работы не предусмотрены.

4.2.6. Курсовые работы

Курсовые работы не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебной дисциплине «Деловой иностранный язык (английский, немецкий, французский)» используются следующие образовательные технологии:

- **технология модульного обучения:** учебный материал структурирован по отдельным разделам (модулям), что позволяет наилучшим образом реализовать деятельностный подход, сформировать ключевые компетенции самообучения и саморазвития, способность принимать решения, оценивать свою деятельность;

- **информационно-коммуникационные технологии:** использование видео- и аудиоматериалов (видеофильмы, аудиозаписи, компьютерные презентации) для сопровождения практических занятий; использование информационных ресурсов и образовательных пространств сети Интернет;

- **технология проблемного обучения:** во время практических занятий моделируется творческий процесс за счёт создания проблемных ситуаций; усвоение новых знаний при этом происходит как самостоятельное открытие их студентами с помощью преподавателя;

- **технология коллективной мыследеятельности:** на практических занятиях преподаватель организует взаимодействие студентов в познавательном процессе, сознательно создавая при этом такую социальную инфраструктуру, которая вызывает у них необходимость действовать по нормам общественных отношений (каждый имеет право высказывать любую точку зрения, отстаивать её убедительной аргументацией, но обязан выслушать и понять другого, терпимо относиться к чужому мнению, извлекать из него рациональное, нести личную ответственность за доверенную ему часть общего дела).

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Тематика для самостоятельной подготовки

Самостоятельная работа магистранта включает в себя:

- работу с источниками литературы (использование библиотечной информационной системы на иностранном языке);

- выполнение заданий для самостоятельной работы в рамках учебной дисциплины (написание аннотации, составление презентаций, выполнение лексико-грамматических упражнений; чтение аутентичных текстов по направлению подготовки).

6.1.1. Примерный перечень вопросов для повторения изученного материала

Раздел 1. Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения)

Английский язык

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета.
4. Видовременные формы действительного залога (Active Voice).

5. Страдательный залог (Passive Voice).
6. Особенности перевода действительного и страдательного залогов.
7. Понятие о личных и неличных формах глагола. Инфинитив и инфинитивные обороты.

Немецкий язык

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета.
4. Страдательный залог (Passiv).
5. Модальные глаголы.
6. Инфинитив и инфинитивные обороты.

Французский язык

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета.
4. Условное наклонение.
5. Приглагольные местоимения-дополнения. Местоимение en. Местоимение у.
6. Относительные местоимения.

Раздел 2. Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения)

Английский язык

1. Академическая мобильность.
2. Научно-исследовательская работа.
3. Участие в международных научных мероприятиях (конференции, симпозиумы, форумы и конкурсы).
4. Неличные формы глагола. Причастие и причастные обороты. Особенности перевода.
5. Неличные формы глагола. Герундий и герундиальные переводы. Особенности перевода.

Немецкий язык

1. Академическая мобильность.
2. Научно-исследовательская работа.
3. Участие в международных научных мероприятиях (конференции, симпозиумы, форумы и конкурсы).
4. Причастия и причастные обороты. Особенности перевода.
5. Распространённое определение. Особенности перевода.

Французский язык

1. Академическая мобильность.
2. Научно-исследовательская работа.
3. Участие в международных научных мероприятиях (конференции, симпозиумы, форумы и конкурсы).
4. Неличные формы глагола. Инфинитив. Особенности перевода.
5. Неличные формы глагола. Причастие. Особенности перевода.

6. Неличные формы глагола. Герундий. Особенности перевода.

6.2. Оценочные средства для контроля СРС и проведения промежуточной аттестации в виде дифференцированного зачета

6.2.1. Тематика текстов для перевода

1. Нефтегазовая промышленность. История развития.
2. Углеводороды.
3. Формирование нефтегазовых месторождений.
4. Крупные нефтегазовые месторождения в мире и России.

6.2.2. Примеры текстов для перевода

Английский язык

An oil field is a pool of oil under the surface of the earth, trapped in a sealed hollow of impermeable rock. As actually used in practice, the term implies the possibility of sufficient economic benefit worthy of commercial attention. Secondly, the area on the surface above where oil lies trapped underground, is also called an oil field. Because oil reservoirs typically extend over a large area, possibly several hundred km across, full exploitation entails multiple wells scattered across the area. In addition, there may be exploratory wells probing the edges, pipelines to transport the oil elsewhere, and support facilities. Because an oil field may be remote from civilization, establishing a field is often an extremely complicated exercise in logistics. This goes beyond requirements for drilling, to include associated infrastructure. For instance, workers require housing to allow them to work onsite for months or years. In turn, housing and equipment require electricity and water. In cold regions, pipelines may need to be heated. Also, excess natural gas may be burned off if there is no way to make use of it—which requires a furnace, chimney and pipes to carry it from the well to the furnace.

Немецкий язык

Wozu braucht man das Erdöl?

Erdöl ist einer der wichtigsten Rohstoffe der modernen Welt. Es hat sehr viele Verwendungsgebiete. Aus ihm wird nicht nur Benzin hergestellt, Erdöl steckt auch in vielen anderen Dingen, meist ohne dass man es vermutet. Aber nicht nur als Kraftstoff ist das Erdöl ein wichtiger Teil des Alltags. Auch viele andere Produkte werden auf Basis des schwarzen Goldes gefertigt. Das Öl wird außerdem noch zur Herstellung von Elektrizität eingesetzt. Dazu wird es in entsprechenden Heizkraftwerken eingesetzt. Auch in vielen üblichen Heizungen kommt Erdöl zum Einsatz. In eisigen Wintern könnte es also auch in Ihren vier Wänden für angenehme Wärme sorgen. Außerdem werden auch Kunststoffe auf Erdölbasis produziert. Die Tastatur, auf der Sie tippen, und vermutlich auch das Gehäuse Ihres Computerbildschirms dürften auf diesem Material basieren.

Французский язык

Il existe sur la planète de vastes domaines vierges, presque totalement inexplorés, et qui pourraient représenter un véritable eldorado pour les compagnies pétrolières: ce sont les océans. Recouvrant plus de 70 millions de km² de bassins sédimentaires possiblement fertiles en pétrole, dont 30 millions de km² sous plus de 500 mètres d'eau, ils représentent l'équivalent des bassins sédimentaires des terres émergées, et ils ont été à peine effleurés par les puits d'exploration. Aujourd'hui, 80 % des gisements géants identifiés sous une tranche de 500 à 1500 mètres d'eau sont localisés au large du Brésil, dans le golfe du Mexique et dans celui de Guinée. Les fonds marins recèlent plus de 30 millions de km² de bassins sédimentaires, soit autant que les terres émergées. Le forage s'effectue à partir de plates-formes reposant

sur le fond marin par faible profondeur d'eau, ou structures flottantes ou semi-submersibles si la profondeur d'eau devient plus importante.

6.2.3. Критерии оценивания для промежуточной аттестации в виде дифференцированного зачета

На дифференцированном зачете магистранты должны письменно перевести аутентичный текст по специальности объемом 1000 печатных знаков с иностранного языка на русский за 60 минут.

Критерии	Баллы				
	0	1	2	3	4
Объем переведённого текста	Текст переведён не полностью (менее 30%) за указанное время (60 мин).	Текст переведён не полностью (на 30-49%) за указанное время (60 мин).	Текст переведён не полностью (на 50%-69%) за указанное время (60 мин).	Переведено 70-89% текста за указанное время (60 мин).	Текст переведён почти полностью или полностью (90-100%) за указанное время (60 мин.).
Лексические аспекты перевода, включая перевод терминологических единиц.	Студент демонстрирует непонимание содержания текста на иностранном языке. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (не более 5-6) препятствуют общему пониманию текста.	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и лексические ошибки (не более 3-4) не препятствуют общему пониманию текста.	Погрешности перевода (опущение несущественной информации, привнесение лишней информации; не совсем точное толкование текста) не нарушают общего смысла оригинала. Все термины переведены правильно, есть лексические неточности, но их не более 2-х, и они не препятствуют общему пониманию текста.	Все лексические единицы переведены адекватно.
Грамматические аспекты перевода	Грубые грамматические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть 5-6 грубых грамматических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть не более 4-х негрубых грамматических ошибок (например, нарушение синтаксической структуры предложения), которые не препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть не более 2-х грамматических неточностей (ошибка в выборе грамматического времени (если только смена времени не продиктована необходимостью), несогласование рода, числа, падежа), которые не препятствуют общему пониманию текста.	Грамматические формы и синтаксические структуры переведены адекватно.
Соблюдение языковых норм и правил языка перевода: стилистическая идентичность текста перевода	Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется более 6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется 5-6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, но имеет 3-4 нарушения синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, имеет незначительные нарушения (не более 2-х) синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода полностью соответствует профессиональной стилистике; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка

6.2.3.1. Шкала оценивания письменного перевода

Количество набранных баллов	Оценка
0-8	Письменный перевод считается невыполненным; итоговая

Количество набранных баллов	Оценка
	оценка «неудовлетворительно».
9-11	Письменный перевод считается выполненным; итоговая оценка «удовлетворительно».
12-14	Письменный перевод считается выполненным; итоговая оценка «хорошо».
15-16	Письменный перевод считается выполненным; итоговая оценка «отлично».

7.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

7.1. Основная литература

1. Вдовичев, А. В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие: [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213>

2. Воронкова, И. С. Французский язык (магистратура)=LA LANGUE FRANÇAISE (MAGISTRATURE) : учебное пособие : [16+] / И. С. Воронкова, Я. А. Ковалевская ; науч. ред. Е. А. Чигирин; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561785>

3. Еремин, В. В. Deutsch für Studierende in der Magistratur=Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры: учебное пособие : [16+] / В. В. Еремин; Кемеровский государственный университет. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572756>

4. Родина, С. В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры: [16+] / С. В. Родина ; Южный федеральный университет, Институт управления в экономических, экологических и социальных системах. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296>

5. Устиновская, А. А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: [16+] / А. А. Устиновская. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2021.

Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=611077#

6. Чигина, Н. В. Деловое общение на иностранном языке: учебное пособие: [16+] / Н. В. Чигина, Е. Г. Бухвалова, С. В. Сырескина; Самарский государственный аграрный университет. – Кинель : Самарский государственный аграрный университет, 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611425>

7.2. Дополнительная литература

1. Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: Учебно-методическое пособие, - 2-е изд., стер. - М.:Флинта, 2015.

Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427431

2. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016.

Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=5189533>

3. Лежнина, Т. М. Лексические и грамматические преобразования при переводе: учебное пособие: [16+] / Т. М. Лежнина, М. В. Смоленцева; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612082>

4. Немецкий язык для магистрантов: учебное пособие по развитию навыков перевода научной литературы для магистрантов экономических специальностей: [16+] / сост. Л. Г. Виниченко, А. А. Мелконян; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2021.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683949>

7.3. Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ):

<http://www.rsl.ru/>

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»:

<https://biblioclub.ru/>

3. Электронно-библиотечная система Znanium.com:

<http://znanium.com/>

4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»:

<https://e.lanbook.com/books>

5. Научная электронная библиотека «Scopus»:

<https://www.scopus.com>

6. Электронный словарь Multitran:

<http://www.multitran.ru>

7.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента

1. Автандилова, Е. М. Французский язык для магистрантов, обучающихся по естественнонаучным направлениям подготовки: учебное пособие / Е. М. Автандилова, С. М. Кравцов ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018. Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560948>

2. Галаганова, Л.Е. Английский язык для магистрантов: Учебное пособие / Л.Е. Галаганова, Т.А. Логунов; Министерство образования и науки РФ, Кемеровский государственный университет. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481516>

3. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие: [16+] / О. Е. Данчевская, А. В. Малёв. – 6-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2017.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

4. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет?=Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht?: Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский: [16+] / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения установочной конференции, текущего контроля и промежуточной аттестации задействованы специализированные аудитории – компьютерные лаборатории, лаборатории информационных технологий, читальные залы библиотеки Горного университета.

Учебные аудитории для самостоятельной работы обучающихся – специализированные помещения, оснащенные компьютерной техникой, имеющей выход в информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», ЭИОС.

8.1. Аудитории для проведения практических занятий

16 посадочных мест

Оснащенность: Стол компьютерный для студентов (тип 4) - 3 шт., стол компьютерный для студентов (тип 6) - 2 шт., стол компьютерный для студентов (тип 7) - 1 шт., кресло преподавателя (сетка, цвет черный) - 17 шт., доска напольная мобильная белая магнитно-маркерная «Magnetoplan» 1800мм×1200мм - 1 шт., моноблок Lenovo M93Z Intel Q87 - 17 шт., (возможность доступа к сети «Интернет»), плакат - 5 шт.

28 посадочных мест

Оснащенность: Стол аудиторный для студентов – 15 шт., стул аудиторный - 28 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт., переносная настольная трибуна - 1 шт., проекционный телевизор Samsung - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 4 шт.

30 посадочных мест

Оснащенность: Стол аудиторный для студентов - 16 шт., стул - 30 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт.; переносная настольная трибуна-1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 4 шт.

10 посадочных мест

Оснащенность: Стол рабочий - 2 шт., стул аудиторный - 10 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 1 шт.

7 посадочных мест

Оснащенность: Стол рабочий - 1 шт.; стул аудиторный - 7 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), телевизор ЖК – 1 шт.

8.2. Помещение для самостоятельной работы

Оснащенность помещения для самостоятельной работы: 13 посадочных мест. Стул – 25 шт., стол – 2 шт., стол компьютерный – 13 шт., шкаф – 2 шт., доска аудиторная маркерная – 1 шт., АРМ учебное ПК (монитор + системный блок) – 14 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Оснащенность помещения для самостоятельной работы: 17 посадочных мест. Доска для письма маркером – 1 шт., рабочие места студентов, оборудованные ПК с доступом в сеть Университета – 17 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., АРМ преподавателя для работы с мультимедиа – 1 шт. (системный блок, мониторы – 2 шт.), стол – 18 шт., стул – 18 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

8.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования

Центр новых информационных технологий и средств обучения:

Оснащенность: персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 4 шт., сетевой накопитель - 1 шт., источник бесперебойного питания - 2 шт., телевизор плазменный Panasonic - 1 шт., точка Wi-Fi - 1 шт., паяльная станция - 2 шт., дрель - 5 шт., перфоратор - 3 шт., набор инструмента - 4 шт., тестер компьютерной сети - 3 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., паста теплопроводная - 1 шт., пылесос - 1 шт., радиостанция - 2 шт., стол – 4 шт., тумба на колесиках - 1 шт., подставка на колесиках - 1 шт., шкаф - 5 шт., кресло - 2 шт., лестница Alve - 1 шт.

Центр новых информационных технологий и средств обучения

Оснащенность: стол - 5 шт., стул - 2 шт., кресло - 2 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 2 шт., МФУ - 1 шт., тестер компьютерной сети - 1 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., шуруповерт - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения:

Центр новых информационных технологий и средств обучения (Учебный центр №3 (Инженерный корпус)):

Оснащенность: стол - 2 шт., стул - 4 шт., кресло - 1 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 1 шт. (доступ к сети «Интернет»), веб-камера Logitech HD C510 - 1 шт., колонки Logitech - 1 шт.,

тестер компьютерной сети - 1 шт., дрель - 1 шт., телефон - 1 шт., набор ручных инструментов - 1 шт.

8.4. Лицензионное программное обеспечение

Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus; CorelDRAW Graphics Suite X5, Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО), Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).